Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 16 (1988)
Heft: 60

Rubrik: Pages vaudoises
Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 09.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Pages vaudoises

MONT—TSESAU

Ein modeint de Pouèdâo-Veladzo,
Vo verî, aprî on verâdzo,
Per La Crossa, Lontsamp, Lo Daley,
O bin passâ vè "Françolet" !

Oûde-vo, l'è bin ein amont,
La bise subblie et fâ "Lo Mont"!
La Combathèsa faut montâ,
Lè dérupitè faut grimpâ.

Et tot d'on coup dein lè sapallè,
Vo z'oûde tsantâ lè senaillè;
Adan, vo brâmade bin hiaut :
"No vaîtcé su lo Mont-Tsésau" !

Lè bovet modzon et armaillè,
La mére, lo pére, la marmaille,
Tot ce mondo l'è bin hirâo
Su l'alpâdzo dâo Mont-Tsésau !

Et dâi moti, totè lè clliotse
Se répondeint dein lè pèrotze
D'aleinto, diant dinse : Mont-Tsésau,
T'î bin lo cârro lo pllie biau"!

Mâ, quand ye sarî âi rancot,
Voudrî pouâi dere devant lo
Derraî voyâdzo : "Mont-Tsésau,
T'î lo paradi lo pllie biau" !

Djan-Luvi

MONT CHESAU

En partant de Puidoux-village,
Vous tournez, après un virage,
Par La Crosse, Longchamp, Le Daley
Ou bien passez vers "Françolet" !

Ecoutez, c'est bien en amont,
La bise siffle et fait : "Le Mont" !
La Combathèse il faut monter,
Les pentes raides il faut grimper.

Et tout d'un coup dans les sapins,
Vous entendez chanter les sonnailles;
Alors, vous vous écriez bien haut :
"Nous voici sur le Mont-Chesau" !

Le boeuf, les veaux, les génisses,
La mère, le père et les enfants,
Tout ce monde est bien heureux
Sur l'alpage du Mont-Chesau !

Et des églises toutes les cloches
Se répondant dans les paroisses
D'alentour, disent ainsi : "Mont-Chesau,
Tu es bien le coin le plus beau" !

Mais, quand je serai à mon dernier soupir,
Je voudrais pouvoir dire avant le
Dernier voyage : "Mon-Chesau,
Tu es le paradis le plus beau" !

Jean-Louis

LO TSALANDE DAI PATOISAN

Onna bouna soissantanna de meimbro de l'Amicâla dâi patoisan de Savegny-Forî l'ant fitâ Tsalande, à Savegny, lo 19 de dèceimbro 1987. Lo presideint Reynold Retsâ l'a z'u dâo plliésî à sohitâ dzoyâo Tsalande à tî clliâo z'ami setâ dèvant dâi trâbllìe bin dècorâïe. Mâ l'a z'u assebin lo dèlâo d'annoncî lo dèpâ de noûtr'ami Marcel Regamey que s'ein è allâ de la moo sebetanna lo 4 de dèceimbro 1987. L'ètâi meimbro fidélo, avoué s'n èpâosa, de l'Amicâla du Tsalande 1976, quemeint l'a ètâ on tot fidélo meimbro de la chorâla "L'Harmonie de Savegny" yô l'a tsantâ sein dèbreinnâ tandu mé de 65 an ; de bî savâi que l'ein ètâi "meimbro d'honneu" et l'a oncora ètâ tsantâ l'avant-derrâi dzo de sa vià. Respet à li et lè z'ami patoisan vouârdèran on fermo bon rassovenî dè li; et pu desant à s'n èpâosa et tota sa famelye onna bin amicâla sympatî.

Mâ lè z'ami asseimbllìâ dussant tot parâi allâ ein an câ, dein clli tein quie, lâi a on autro Ami qu'è vegnâi âo mondo, adan Madeleine Portset lyè, quemeint de coutema, lo recit de la Nativitâ po quemincî l'eimpartyà de Tsalande dein la tsaude clliertâ dâi tsandèlettè. Pu l'asseimbllìâïe tsante : "Vâitcé Tsalande", et noûtr'ami lo menistro Louis Braillard sohîte à tré tî onna bouna fîta de Tsalande. Pu tandu 'na bouna vouârba n'ein pu oûre lè galé conto et tsant de Tsalande.

La coutema l'è que, ein sècond, revîgnant lè gandoisè et lè galésè tsanson, et pu, adan, noûtron "Petit choeur dâi patoisan" l'a tsantâ quauquiè bin galé tsant ein patois dèso la ferma badietta de l'ami Frank Tserpellioû, que cein l'a bin agrèmeintâ tant qu'âo bet la véprâ de Tsalande de noûtr'Amicâla.

F. Dx

LE NOEL DES PATOISANTS

Une bonne soixantaine de membres de l'Amicale des patoisants de Savigny-Forel ont fêté Noël, à Savigny, le 19 décembre 1987.

Le président Reynold Richard a eu du plaisir à souhaiter joyeux Noël à tous ces amis assis autour des tables bien décorées.

Mais il a eu aussi le chagrin d'annoncer le départ de notre ami Marcel Regamey qui s'en est allé subitement le 4 décembre 1987; il était un membre fidèle, avec son épouse, de l'Amicale dès Noël 1976, comme il a été un très fidèle membre de la chorale l'Harmonie de

Savigny où il a chanté sans arrêt pendant plus de 65 ans; il est évident qu'il en était "membre d'honneur" et il a encore été chanter l'avant-dernier jour de sa vie. Respect à lui et les amis patoisants garderont un très bon souvenir de lui. A son épouse et toute sa famille notre bien amicale sympathie.

Mais les amis assemblés doivent tout de même aller de l'avant car, il y a un autre Ami qui est venu au monde dans ce temps-là, alors Madeleine Porchet lit, comme de coutume, le récit de la Nativité pour commencer la partie de Noël dans la chaude clarté des chandelles. Puis l'assemblée chante : "Voici Noël", et notre ami le pasteur Louis Braillard, souhaite à tous une bonne fête de Noël. Puis pendant un bon moment nous avons entendu les beaux contes, histoires et chants de Noël.

Il est la coutume que secondement, reviennent les bonnes histoires en patois et de jolies chansons, et puis notre "Petit choeur des patoisants" a chanté quelques beaux chants en patois sous la ferme baguette de l'ami Frank Cherpillod. Ces productions ont bien agrémenté jusqu'à la fin l'après-midi de Noël de notre Amicale.

ANECDOTE GRUÉRIENNE

Lorsque — il y a fort longtemps — le malin syndic de Pont-la-Ville procura gratis pro Deo, à ses administrés le magnifique et solide pont de Thusy qui gît aujourd'hui sous les eaux, il fut félicité et longuement acclamé par tous les communiers. Dame ! des syndics pareils ne se trouvent pas à la pelle, c'est une denrée rare... En remontant triomphalement vers le village, il disait à ses gens :

— Le plus difficile dans toute cette affaire, mes amis, n'a pas été d'« attraper » le démon, mais bien d'attraper les rats et surtout les chats pour les mettre dans les sacs. Les premiers, eh ! bien, j'en avais plein la cave et les galetas ; j'ai fait la chasse et tendu des pièges toute la nuit... il y avait assez longtemps qu'ils rongeaient mes sacs, mon linge et... mes « pates ». Mais les chats... à Pont-la-Ville, ils ne valent rien, manquant d'ardeur et de férocité, à peu près qu'ils ont peur des rats. Aussi j'ai dû dépêcher, cette nuit même, mon domestique jusqu'à Arconciel. Le pauvre ! il en est revenu ce matin, mais dans quel état !... Les habits déchirés et les mains en sang. Dommage que nous n'ayons pas pu garder chez nous ces bêtes agressives qui ont toutes pris, par Redon, la route de Riaz...

C.F.

N.B. — On sait que le surnom donné aux habitants de Riaz et d'Arconciel est « les chats ».

O NE QUE Y'AMO TON MYSTERO

O né que y'amo ton mystèro
Quand t'épantse su no ton ombr'et ta frâideu.
Dein tè bré s'eindroum'lo dèlâo.
L'é lo calmo dâi ciû que dècheint su la terra.
L'è lo calmo dâi ciû que dècheint su la terra.

O Diû, à l'avri de tè z'alè vin ti no mâitreyî et no fér'obèyî'âi berdzi co âi râi, lo blyû de son manti brotsî d'oo et d'ètâilè.
Lo blyû de son manti brotsî d'oo et d'ètâilè.

O NUIT QUE J'AIME TON MYSTERE

O nuit que j'aime ton mystère.
Quand tu répands sur nous ton ombre et ta fraîcheur.
Dans tes bras s'endort la douleur.
C'est le calme des cieux qui descend sur la terre.
C'est le calme des cieux qui descend sur la terre.

O Dieu à l'abri de tes ailes.
Viens nous maîtriser tous et nous faire obéir.
Il donne aux bergers comme aux rois le bleu de son manteau broché d'or et d'étoiles.
Le bleu de son manteau broché d'or et d'étoiles.

Fipsou

MON TSALET

A Montprèvâre, pè lè coutset
Prî dâi gran boû adi vè,
Vo vède prâo yô l'è
Mon galé petit tsalet.

De la verdoûra tot à l'einto,
Dâi tsant d'ozi dzor et né,
Dâo sèlâo ein tot et pertot
Dein mon petit tsalet.

D'avau, quemet on meradzo,
L'iguie clliâra d'on riô
L'einmode son voyadzo
Tot proûtso du on got.

On lâi oû lè cri cri dâi grelyet
Lo tsant dâo coucou, lo pecaboû
On lâi vâi volâ lè prevolet,
Tot à l'einto dè mon tsalet.

Lâi passe mè momeint lè pye bî
Et mè z'hâorè lè pye ballè,
Lyein dâi couson, lyein dâo traffi,
Per ice, dein mon petit tsalet.

Quand vegnâi mè trovâ,
Pére gran bin d'amâ,
On ouyessâi què dâo patoi,
Lo veré dèvesâ dâo tsalet.

La Ratoluva, lâi y'é balyî à nom,
Ein bon rassoveni d'on poête
Dâo payî d'Intyamon.
Moûso à li âo tsalet.

La né, quand guegno lè ciû,
La lena et lè z'ètâillè,
Remâcho lo Bon Dyu
D'èclliérî mon tsalet.

MON CHALET

A montpreveyres, près des sommets,
Près des grands bois toujours verts,
Vous voyez bien où il est
Mon joli petit chalet.

De la verdure tout autour.
Des chants d'oiseaux jour et nuit.
Du soleil en tout et partout
Dans mon petit chalet.

En bas, comme un mirage,
L'eau claire d'un ruisseau
Emmode son voyage,
Tout proche d'une gouille.

On y entend les cris cris des grillons,
Le chant du coucou et du pic-bois.
On y voit voler les papillons
Tout à l'entour de mon chalet.

J'y passe mes moments les plus beaux
Et mes heures les plus belles.
Loin des soucis, loin du trafic,
Par ici dans mon petit chalet.

Quand venait me trouver,
Grand-père bien aimé,
On n'entendait que du patois,
Le vrai parler du chalet,

La "Ratoluva", lui ai donné comme nom,
En bon souvenir d'un poète
Du pays de l'Intyamon.
Pense à lui au chalet.

La nuit, quand je regarde les cieux,
La lune et les étoiles,
Je remercie le Bon Dieu
D'éclairer mon chalet...

Fipsou

SOUVENIRS D'ENFANCE

Si je suis né à Bossonnens en mars 1914, nous partîmes peu après pour Semsales, et c'est de là que vient la plupart de mes souvenirs d'enfance relatés ci-après. Dès l'âge de dix ans, je fus garçon de chalet sur les montagnes environnantes, du Noirmont à la Dent de Lys. Je devais aider à la cuisine, vider les seillons de bois dans la grosse chaudière de cuivre étincelant, pour apprêter les grosses meules de fromage, qui quelques années plus tard je decendais au grenier où elles finissaient de mûrir, jusqu'en fin de saison.

Devenu plus âgé et un peu plus costeau, je dus descendre pour aider aux foins; ceux-ci finis, nous prenions deux jours de congé avec quelques copains,pour aller admirer le lever du soleil derrière le Moléson; cette vision reste toujours présente à mes yeux ! Je n'ai jamais oublié non plus nos randonnées aux rhododendrons et aussi aux édelweiss; que je vous signale une petite anecdote à ce propos; c'était au pied du Vanil-Noir où on appelle je crois "Les Roches Pourries" me fiant à ma trop grande hardiesse, je dérochais et dévalais de quelques mètres; grâce à mes camarades, j'en ressortis sans trop de mal, mais en jurant que je ne tenterais plus les sommets !

Souvenirs aussi de ma première bénichon — ma première bière, où je fus trois jours malade pour en avoir trop absorbé ! Les premières cassées aussi du samedi où nos parents nous permettaient de rester jusqu'à 22 h.Et il y en aurait tant et tant d'autres à vous conter ! Je n'écris pas un livre d'histoires, mais des souvenirs vieux qui me reviennent en mémoire.

P.R.

Pour le prochain "AMI DU PATOIS", les articles doivent nous parvenir jusqu'au **20 mai 1988.** Merci de votre compréhension.

la Rédaction